



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1998/630  
10 de julio de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 10 DE JULIO DE 1998 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
DEL AFGANISTÁN ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de la carta de fecha 9 de julio de 1998 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Âlem Razm, Ministro de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Dr. A. G. Ravan FARHÂDI  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 9 de julio de 1998 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores del Afganistán

En nombre del Estado Islámico del Afganistán, quisiera agradecer sus incesantes esfuerzos por lograr la paz en el Afganistán asolado por la guerra.

Como lo señaló claramente el Profesor Burhanuddin Rabbani, Presidente del Estado Islámico del Afganistán en la reunión que mantuvo con Vuestra Excelencia en Nueva York el 9 de junio de 1998, mi Gobierno asigna una gran importancia a la función esencial que desempeñan las Naciones Unidas en el proceso de paz en el Afganistán.

En armonía con esto e interesándose vivamente por las actividades para el establecimiento de la paz realizadas por el Embajador Lakhdar Brahimi y la Misión Especial de las Naciones Unidas en el Afganistán, mi Gobierno ha examinado su informe sobre el Afganistán, de 19 de junio de 1998 (A/52/957-S/1998/532). Estamos plenamente de acuerdo con Vuestra Excelencia en muchos de los elementos contenidos en el informe.

Sin embargo, en cuanto a los esfuerzos realizados por el vecino Pakistán, encaminados presumiblemente a restablecer la paz en el Afganistán, las observaciones que formulara el Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán, Sr. Gohar Ayub Khan, en una entrevista publicada en el periódico egipcio Al-Ahram el 30 de junio de 1998, muestran claramente una tendencia de ese país a aplicar una política militar malintencionada e incoherente con respecto al Afganistán.

En respuesta a una pregunta que se le formuló en la entrevista citada, el Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán dijo que "tanto el Presidente Burhanuddin Rabbani como el Ministro de Defensa Ahmad Shah Massoud pertenecen a la minoría tayika, que representa el 13% de la población del Afganistán. El Sr. Karim Khalili, líder del partido Wahdat, pertenece a la minoría hazar, que representa el 10% de la población, y el General Dostum pertenece a la minoría uzbeka, que representa el 7% de la población del Afganistán.

El Ministro afirmó además que es un hecho que el Pakistán, en caso de enfrentamiento con la India, "necesita profundidad estratégica". El Sr. Gohar Ayub admitió: "Siempre hemos creído que la presencia de un gobierno amigo en Kabul bastaría para proporcionarnos esa profundidad estratégica". Indicó además que "dos provincias del Pakistán, limítrofes con el Afganistán, están pobladas por el grupo étnico pashtun, uno de los más importantes del Pakistán". El Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán, quien pertenece a la etnia pashtun, concluyó diciendo que "este hecho pone de manifiesto nuestras responsabilidades y prioridades en el Afganistán".

Para que quede constancia de ello y con el fin de aclarar los conceptos errados del Sr. Gohar Ayub Khan del Pakistán, quisiera aprovechar la oportunidad para manifestar que su necesidad de inventar datos estadísticos erróneos y grotescos sobre la composición y los porcentajes de los grupos étnicos del Afganistán, así como sobre el porcentaje del territorio controlado por los

talibanes, responde a propósitos hegemónicos. Si bien el concepto por él proclamado y ampliamente rechazado por expertos en el Afganistán, alude a la idea falsa de que los talibanes, en este caso, los pashtun, constituyen el 60% de la población total del Afganistán, en realidad no existe en el Afganistán un grupo étnico mayoritario y ningún grupo étnico del Afganistán representa más del 37% de la población.

Las grotescas observaciones del Sr. Gohar Ayub Khan, Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán, sobre la configuración étnica del Afganistán representan una caricatura de las estadísticas reales de la composición étnica del país y van dirigidas sin duda alguna a incitar al pueblo pluriétnico del Afganistán a la hegemonía y el odio raciales. De hecho, el Sr. Gohar Ayub Khan pretende probar que el Pakistán debe contar con los talibanes para transformar al Afganistán en un país que aporte "profundidad estratégica" en beneficio del Pakistán. No cabe duda de que estas observaciones ponen al descubierto la triste realidad de que, hoy en día, en el Pakistán un auténtico cambio en la política del Estado en pro de la paz con el Afganistán sigue siendo una esperanza frustrada para el Gobierno civil actual.

Como considero que las declaraciones del Sr. Ayub Khan son irresponsables y amenazadoras, quisiera reiterar que el Estado Islámico del Afganistán sigue estando convencido de que esas declaraciones no se corresponden con las verdaderas aspiraciones del Gobierno y el pueblo del Pakistán.

Estamos firmemente convencidos de que la búsqueda de medios para fomentar y promover la confianza mutua entre los dos países hermanos del Pakistán y el Afganistán redundaría en beneficio de los intereses legítimos de ambos países, así como de la estabilidad regional y el aprovechamiento de las oportunidades económicas.

(Firmado) Mohammad Âlem RAZM  
Ministro de Relaciones Exteriores  
Estado Islámico del Afganistán

-----